

Παράλληλο κείμενο - Διάλογος Μηλίων και Αθηναίων

Τον Μάρτιο του 416 π. Χ., ενώ διαρκούσε η Νικίειος Ειρήνη που είχαν υπογράψει Σπαρτιάτες και Αθηναίοι, οι Αθηναίοι άρχισαν να εκβιάζουν τη Μήλο, με την απειλή βίας, να εισχωρήσει στην Αθηναϊκή Συμμαχία. Ο Θουκυδίδης στο 5ο βιβλίο των Ιστοριών του αφηγείται (κεφ: 84-116) τον «διάλογο Μηλίων και Αθηναίων», δηλαδή ένα τμήμα των διαπραγματεύσεων μεταξύ των δύο πόλεων, ενδεικτικό του επεκτατισμού των ισχυρών Αθηναίων και του κυνισμού της διπλωματίας τους. Οι Μήλιοι αντιστάθηκαν, πολιορκήθηκαν από τους Αθηναίους, νικήθηκαν και έκαναν ανακωχή με τους Αθηναίους, θέτοντας ως μόνον όρο να αποφασίσουν οι ίδιοι για την τύχη τους. Οι Αθηναίοι έσφαξαν όλους τους ενήλικους άντρες και πούλησαν ως δούλους τις γυναίκες και τα παιδιά. Ερήμωσαν το νησί και εγκατέστησαν σ' αυτό πεντακόσιους Αθηναίους κληρούχους.

Μελετήστε το παρακάτω διασκευασμένο απόσπασμα από τον διάλογο Μηλίων και Αθηναίων, σε νεοελληνική απόδοση Α. Γεωργοπαπαδάκου. Βρίσκετε αναλογίες ανάμεσα: α) στα λόγια των Αθηναίων και στη συμπεριφορά των Αργείων προς τους νικημένους Τρώες; β) στα αντεπιχειρήματα των Μηλίων και στις αντιδράσεις των αιχμάλωτων γυναικών της Τροίας;

ΑΘΗΝΑΙΟΙ: Κι εμείς λοιπόν δε θα πούμε με ωραίες φράσεις μακρούς λόγους, που δεν πρόκειται να σας πείσουν, ή ότι δίκαια έχουμε την ηγεμονία μας, επειδή νικήσαμε τους Πέρσες, ή ότι τώρα εκστρατεύουμε εναντίον σας, επειδή αδικούμαστε, κι από σας ζητούμε να μη νομίζετε πως θα μας πείσετε λέγοντας ή ότι, ενώ είστε άποικοι των Λακεδαιμόνιων, δεν πήρατε μέρος στον πόλεμο στο πλευρό τους ή δε μας κάματε κανένα κακό. Έχουμε την απαίτηση να επιδιώξουμε πιο πολύ να επιτύχουμε τα δυνατά από όσα κι οι δυο μας αληθινά έχουμε στο νου μας, αφού ξέρετε και ξέρουμε ότι κατά την κρίση των ανθρώπων το δίκαιο λογαριάζεται, όταν υπάρχει ίση δύναμη για την επιβολή του κι ότι, όταν αυτό δε συμβαίνει, οι δυνατοί κάνουν ό,τι τους επιτρέπει η δύναμή τους κι οι αδύναμοι υποχωρούν κι αποδέχονται.

ΜΗΛΙΟΙ: Και πώς μπορεί να συμβεί να είναι ίδια συμφέρον σε μας να γίνουμε δούλοι, όπως σε σας να γίνετε κύριοί μας;

ΑΘΗΝΑΙΟΙ: Επειδή σεις θα έχετε τη δυνατότητα να υποταχθείτε πριν να πάθετε τις πιο μεγάλες συμφορές, κι εμείς, αν δε σας καταστρέψουμε, θα έχουμε κέρδος.

ΜΗΛΙΟΙ: Όστε δε θα δεχθείτε, μένοντας εμείς ήσυχοι, να είμαστε φίλοι αντί εχθροί, σύμμαχοι όμως κανενός από τους δυο σας;

ΑΘΗΝΑΙΟΙ: Όχι, γιατί δε μας βλάπτει τόσο ή έχθρα σας όσο η φιλία σας. Η φιλία σας, στα μάτια των υπηκόων μας, θα ήταν απόδειξη αδυναμίας μας, ενώ το μίσος σας απόδειξη της δύναμής μας.

ΜΗΛΙΟΙ: Αν σεις για να μη χάσετε την ηγεμονία σας, κι οι υπήκοοί σας για να απαλλαγούν από αυτήν αψηφάτε τόσους κινδύνους, φανερό πως εμείς, που είμαστε ακόμη ελεύθεροι, θα δείχναμε μεγάλη ευτέλεια και δειλία, αν δεν κάναμε το παν προτού γίνουμε δούλοι.

ΑΘΗΝΑΙΟΙ: Όχι, αν αποφασίσετε συνετά. Γιατί δεν αγωνίζεστε με ίσους όρους για να δείξετε την ανδρεία σας, δηλαδή για να μην ντροπιαστείτε. Πιο πολύ πρόκειται να αποφασίσετε για τη σωτηρία σας, δηλαδή για το να μην αντιστέκεστε στους πολύ πιο δυνατούς σας.

ΜΗΛΙΟΙ: Ξέρουμε όμως πως καμιά φορά οι τύχες του πολέμου κρίνονται πιο δίκαια, κι όχι ανάλογα με τη διαφορά σε πλήθος ανάμεσα στους δυο αντιπάλους. Και σε μας η άμεση υποχώρηση δε δίνει καμιά ελπίδα, ενώ με το να αγωνιστούμε υπάρχει ακόμη ελπίδα να μείνουμε όρθιοι.

Τίτλος: «**Παράλληλο κείμενο - Διάλογος Μηλίων και Αθηναίων**»

Έκδοση: **1.5**

Ημερομηνία: **10/09/2024**

Συντονιστής ομάδας σχεδιασμού και ανάπτυξης: **Κέλλυ Σαρρή Πασχαλίδη**

Δημιουργία: **ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΡΑΦΗ**



Το παρόν αναπτύχθηκε στο πλαίσιο της Πράξης «Συγγραφή, Αξιολόγηση και Ένταξη διδακτικών βιβλίων στο Μητρώο Διδακτικών Βιβλίων και στην Ψηφιακή Βιβλιοθήκη Διδακτικών Βιβλίων» με κωδικό ΟΠΣ (ΜΙΣ) 6010165, του Προγράμματος «Ανθρώπινο Δυναμικό και Κοινωνική Συνοχή 2021-2027» που υλοποιείται από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής και συγχρηματοδοτείται από το Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο.

Μητρώο
Διδακτικών
Βιβλίων



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
Υπουργείο Παιδείας, Θρησκευμάτων
και Αθλητισμού

ΙΕΠ **ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ**
ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΗΣ
ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ



Με τη συγχρηματοδότηση
της Ευρωπαϊκής Ένωσης



Πρόγραμμα
Ανθρώπινο Δυναμικό και
Κοινωνική Συνοχή